

No. 12725

BRAZIL
and
REPUBLIC OF KOREA

**Exchange of notes constituting an agreement on trade. Rio
de Janeiro, 21 May 1963**

Authentic texts: English, Korean and Portuguese.

Registered by Brazil on 31 August 1973.

BRÉSIL
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

**Échange de notes constituant un accord commercial. Rio de
Janeiro, 21 mai 1963**

Textes authentiques : anglais, coréen et portugais.

Enregistré par le Brésil le 31 août 1973.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ ON TRADE BETWEEN BRAZIL AND THE REPUBLIC OF KOREA

I

May 21, 1963

No. 234 (E/63)

Excellency,

As a result of the negotiations that have been held in Rio de Janeiro between the representatives of the Governments of the Republic of Korea and of the United States of Brazil concerning a trade agreement, I have the honour to inform you that the following are the understandings of the Government of the Republic of Korea:

1. The Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of Brazil shall endeavour to increase the amount of trade between the two countries.

2. The Government of either Contracting Party shall grant to products originating in the other Party or destined thereto, which have been paid for in one of the currencies mentioned in paragraph 5 of the present Agreement, treatment no less favorable than that granted to similar products originating in or destined to any other country and paid for in the said currencies, in regard to measures pertaining to foreign exchange, with the exception of special treatments granted or which may be granted by either Contracting Party by virtue of its present or future participation in, or adhesion to, international tariff agreements, free trade zones, customs unions, regional organizations of economic integration, or treaties or agreements on frontier traffic.

3. The above provision shall not be construed as including the preferential treatment accorded by either party to the goods and commodities which are imported under military and economic aid programmes extended to either Party by any Member country of the United Nations, its corporations or associations, the United Nations or its specialized agencies.

4. The exchange of goods and commodities between the two countries shall be subject to all relevant laws and regulations with respect to imports and exports which are in effect in their respective countries at the date of execution of this Agreement or which may come into effect during the validity of this Agreement, provided that such laws and regulations shall not invalidate the most-favoured nation provisions above.

5. Payments of all transactions under this Agreement shall be made in terms of United States dollars or pounds sterling or convertible currencies as may be agreed upon by both Parties.

6. The provisions of the present Agreement shall not be interpreted as precluding each Party from adopting or executing measures relating to:

- a) public security or national defense or maintenance of international peace and security;
- b) traffic in arms, ammunition and implements of war;
- c) protection of public health and protection of animals and vegetables against diseases, harmful insects and parasites;
- d) trade in gold or silver.

7. In order to facilitate the implementation of this Agreement, both Parties agree to consult with each other in respect to any doubts arising from or in connection with the operation of the present Agreement, at the request of either Party.

8. This Agreement shall come into force on the date of its signature and shall remain valid for a period of one year from the effective date thereof. It shall be considered as automatically extended for successive periods of one year unless otherwise agreed between the Parties.

¹ Came into force on 21 May 1963 by the exchange of the said notes.

9. This Agreement may be terminated upon the request of either Party upon ninety (90) days notice in writing. The termination of the present Agreement shall not prejudice any rights or obligations accruing or incurred hereunder, previous to the effective date of such termination.

If these understandings are acceptable to Your Excellency's Government, this note and Your Excellency's reply concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

TONG JIN PARK
Ambassador

Enclosure:

Korean text of the Note

His Excellency Professor Hermes Lima
Minister of Foreign Affairs to the United States of Brazil

Este Acôrdo entrará em vigor na data da sua assinatura e terá a vigência de um ano, a contar dessa data. Será considerado como automaticamente prorrogado por períodos sucessivos de um ano, exceto se de outra forma acordado entre as Partes.

Este Acôrdo poderá ser denunciado a pedido de qualquer das Partes mediante um aviso prévio de noventa (90) dias, por escrito. A expiração do presente Acôrdo não afetará quaisquer direitos ou obrigações dêle decorrentes ou que venham a decorrer, desde que anteriores à data dessa expiração.

Caso os presentes entendimentos sejam aceitáveis pelo Govêrno de Vossa Excelência, a presente e a resposta de Vossa Excelência, manifestando essa concordância constituirão um Acôrdo entre os nossos dois Govêrnos.

Rogo a Vossa Excelência aceitar os protestos da minha mais alta consideração. »

Em anexo:

texto da nota, em coreano.

2. Em resposta, é-me grato levar ao conhecimento de Vossa Excelência que o Govêrno brasileiro concorda com a sua proposta, constituindo, assim, a presente nota e a de Vossa Excelência, acima transcrita, um acôrdo entre nossos dois Govêrnos, a respeito do assunto nelas versado.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

HERMES LIMA

A Sua Excelência o Senhor Tong Jin Park
Embaixador da República do Coréia

[TRANSLATION — TRADUCTION]

21 May 1963

DAO/DAI/23/890.(42)(56ª)
821.2(42)(56ª)

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. 234 of today's date, which reads as follows:

[See note I]

2. In reply, I am pleased to inform you that the Brazilian Government concurs with your proposal and that, accordingly, the present note and your note reproduced above shall constitute an agreement between our two Governments in respect of the matter discussed therein.

Accept, Sir, etc.

HERMES LIMA

His Excellency Mr. Tong Jin Park
Ambassador of the Republic of Korea